

tomas®-basic set



Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Mode d'emploi
Modo de empleo
Modalità d'uso



Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unsere kieferorthopädische Anwendungsberatung gerne zur Verfügung.

Hotline Tel.-Nr. Festsitzende Technik	**+49 72 31 / 803 - 550**
Hotline Tel.-Nr. Herausnehmbare Technik	**+49 72 31 / 803 - 555**
Telefonische Auftragsannahme	**+49 72 31 / 803 - 210**

Mehr Informationen zu Dentaurum Produkten finden Sie im Internet.

www.dentaurum.de

Stand der Information:
Date of information:
Mise à jour :
Fecha de la información:
Data dell'informazione:

03/08

989-632-00 Printed by Dentaurum Germany 03/08/B/R1



Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany · Telefon +49 72 31 / 803-0 · Fax +49 72 31 / 803 - 295
www.dentaurum.de · E-Mail: info@dentaurum.de

Gebrauchsanweisung *tomas*®-basic set

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.de hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum J. P. Winkelstroeter KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Deutschland

2. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung durch den Anwender besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

3. Allgemeine Instrumentenaufbereitung

Alle Instrumente und das ***tomas***®-basic tray, müssen vor der Anwendung den gesamten Aufbereitungszyklus (Desinfektion, Reinigung, Spülung, Trocknung, Pflege, Kontrolle, Dampfsterilisation) nach den Ihnen bekannten Regeln durchlaufen. Die Desinfektion und Reinigung der einzelnen ***tomas***®-Instrumente und des ***tomas***®-basic trays erfolgt separat. Die getrockneten Instrumente werden anschließend in das ***tomas***®-basic tray einsortiert und das Tray verschlossen. Es wird empfohlen das ***tomas***®-basic tray einzuschweißen. Anschließend erfolgt die Dampfsterilisation.

Detaillierte Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung ***tomas***® (REF 989-631-10), sowie im Internet: **www.dentaurum.de** unter Downloads.

4. Erklärung der verwendeten Symbole

STERILE R	gammasterilisiert
STERILE (durchgestrichen)	unsteril
LOT	LOT-Nummer (CH.-B)
⧗	verwendbar bis ...
⊗	nur zum Einmalgebrauch
🕮	Gebrauchsanweisung beachten
REF	Bestellnummer

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die KFO-Hotline: +49 72 31 / 803 - 550.

Änderungen vorbehalten.

Instructions for use *tomas*®-basic set

Dear Customer

Thank you for having chosen a quality product from Dentaurum.

In order to use this product at its best for you and your patients, it is important to study and follow these directions for use carefully.

The written instructions cannot cover all eventualities during operation. For this reason our Hotline is available to answer any other questions and ideas that may arise.

Due to a constant development we recommend, even when you use the same products frequently, to study the enclosed latest issue of the instructions for use or refer to our website at www.dentaurum.de.

1. Manufacturer

Dentaurum J. P. Winkelstroeter KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany

2. With reference to our quality standards

Dentaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

3. Basic instrument preparation

All ***tomas***®-instruments including the ***tomas***®-basic tray must all follow the same preparation procedure prior to initial use and after every application (disinfection, cleaning, rinsing, drying, care and maintenance, control, steam sterilization). The disinfection and cleaning of each ***tomas***®-instrument and of the ***tomas***®-basic tray should be carried out separately. The dry instruments are then placed in the respective position into the tray and the tray is to be closed. It is recommended to seal the tray. Then the steam sterilization is carried out.

Detailed information can be found in the ***tomas***® instructions for use brochure (REF 989-631-20), as well as on the internet: **www.dentaurum.de** under „downloads".

4. Explanations of symbols

STERILE R	Gamma sterilized
STERILE (crossed out)	Non-sterile
LOT	Lot-number (CH.-B)
⧗	Expiration date…
⊗	Single use only
🕮	Please observe instructions for use
REF	Order-No.

If you have any questions, please contact the Dentaurum Orthodontic Hotline: +49 72 31 / 803 - 550.

Subject to modifications.

Mode d'emploi *tomas*®-basic set

Chère Cliente, Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l'utilisation de ce produit dans un mode d'emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d'emploi actualisé joint (cf. également sur internet sous www.dentaurum.de).

1. Fabricant

Dentaurum J. P. Winkelstroeter KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Allemagne

2. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexacts.

3. Préparation des instruments

Avant et immédiatement après chaque utilisation, tous les instruments et le coffret ***tomas***® doivent parcourir le cycle complet de traitement suivant : désinfection, nettoyage, rinçage, séchage, entretien, contrôle, stérilisation à la vapeur. La désinfection et le nettoyage des divers instruments ***tomas***® et ceux de la boîte ***tomas***® se font à part. Les instruments séchés sont ensuite rangés dans les cases qui leur correspondent dans la boîte ***tomas***®, puis celle-ci est refermée. Il est recommandé de mettre la boîte sous gaine soudée. Ensuite la stérilisation à la vapeur est entreprise.

Vous trouverez des informations plus détaillées dans le mode d'emploi ***tomas***® (REF 989-631-30) ainsi que sur Internet : **www.dentaurum.de** sous Downloads.

4. Explication des symboles utilisés

STERILE R	stérilisé par irradiation gamma
~~STERILE~~	non stérilisé
LOT	Numéro de lot (CH.-B)
⌛	A utiliser avant le ...
⊗	A usage unique
🕮i	Respecter le mode d'emploi
REF	Numéro de commande

Pour toutes vos questions, la hotline d'ODF de Dentaurum est à votre disposition : +49 72 31/803-550.

Sous réserve de modifications.

Modo de empleo *tomas*®-basic set

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leido detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaurum.de, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaurum J. P. Winkelstroeter KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Alemania

2. Indicaciones de calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

3. Preparación general de los instrumentos

Todos los instrumentos de la bandeja (tray) ***tomas***® antes del empleo tienen que pasar por el ciclo completo de preparación (desinfección, limpieza, enjuague, secado, cuidados, esterilizacón al vapor). La desinfección y limpieza de cada uno de los instrumentos ***tomas***® y de la bandeja estuche ***tomas***® se efectúan por separado. Seguidamente los instrumentos secados se colocan en los respectivos receptáculos de la bandeja estuche ***tomas***®, cerrando la misma. A continuación se efectúa la esterilización por vapor.

Informaciones detalladas halla usted en el modo de empleo ***tomas***® (REF 989-631-40), así como en los downloads de Internet: **www.dentaurum.de**

4. Explicación de los símbolos utilizados

STERILE R	esterilizado por irradiación gamma
~~STERILE~~	no esterilizado
LOT	número de lote (CH.-B)
⌛	utilizable hasta...
⊗	sólo para emplear una vez
🕮i	observar el modo de empleo
REF	número / código para pedidos

Para sus preguntas está a su disposición la línea telefónica directa (Hotline) de Dentaurum para ortodoncia: +49 72 31/803-550.

Nos reservamos el derecho de efectuar cambios.

Modalità d'uso *tomas*®-basic set

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d'uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, impone sempre da parte dell'utilizzatore la rilettura delle allegate modalità d'uso anche in caso di ripetuto utilizzo degli stessi. Le stesse informazioni sono anche pubblicate nel nostro sito internet www.dentaurum.de alla sezione download.

1. Produttore

Dentaurum J. P. Winkelstroeter KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germania

2. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

3. Trattamenti di base degli strumenti

Tutti gli strumenti ed il ***tomas***®-basic tray, devono essere sottoposti ai seguenti trattamenti prima di ciascun utilizzo: disinfezione, pulitura, risciacquo, asciugatura, manutenzione, controllo, sterilizzazione mediante vapore. La disinfezione e la pulitura dei singoli strumenti ***tomas***® e del ***tomas***®-basic tray deve avvenire separatamente. Gli strumenti asciugati vengono poi posti nel ***tomas***®-basic tray e quest'ultimo viene accuratamente chiuso. Si consiglia di sigillare il ***tomas***®-basic tray e di procedere con la sterilizzazione a vapore.

Informazioni dettagliate in merito sono disponibili nel manuale d'uso ***tomas***® (REF 989-631-51), nonché in internet: **www.dentaurum.de** sez. Downloads.

4. Spiegazione dei simboli utilizzati

STERILE R	sterilizzato con raggi gamma
~~STERILE~~	non sterile
LOT	numero di lotto (CH.-B)
⌛	scade il ...
⊗	da usarsi solo una volta (monouso)
🕮i	attenersi alle modalità d'uso
REF	numero d'ordine

Per eventuali domande è a disposizione il nostro servizio di assistenza clienti al seguente numero: 051/86.25.80.

Con riserva di apportare modifiche.